

**KESAN PENGGUNAAN PERMAINAN “MENCARI KAWAN”
DALAM MENGENALI AKSARA BAHASA CINA MURID
BUMIPUTRA TAHUN DUA**

“找朋友”游戏对小学二年级土著生在华语识字方面的功效

Wong Sin Ruh
黄信茹

PISMP Bahasa Cina Pendidikan Rendah Amb. Jan. 2007
IPG Kampus Batu Lintang
巴都林当师范学院
小学教育学士课程（华文）

ABSTRAK

Penyelidikan tindakan ini dijalankan untuk meninjau kesan penggunaan permainan “mencari kawan” dalam mengenali aksara Bahasa Cina bagi seorang murid Bumiputra Tahun 2 yang lemah dalam mengenali aksara Bahasa Cina. Data dikumpulkan melalui borang maklumat peribadi, pemerhatian, serta borang penilaian yang diisi selepas setiap sesi latihan dan penilaian dijalankan. Data kemudian dianalisis secara kualitatif. Dalam menyemak data, triangulasi sumber digunakan. Keputusan kajian menunjukkan terdapat peningkatan dalam latihan Eyan dari segi pengenalan aksara Bahasa Cina. Penggunaan permainan “mencari kawan” ini dapat membantu Eyan dalam menimbulkan minat beliau belajar dan seterusnya dapat membantunya mengenali aksara Bahasa Cina.

Kata kunci: Permainan “mencari kawan”, kesan mengenali aksara Bahasa Cina oleh murid Bumiputra Tahap 2, kebolehan menguasai aksara Bahasa Cina, mengenali aksara Bahasa Cina.

摘要

此项行动研究主要在于探讨“找朋友”游戏对小学低年级二年级土著生华语识字方面的功效。此项研究对象是一位华语掌握能力很差的二年级土著生，名伊彦（译名）。此项研究以个人资料表格、观察法和进行训练后所填的评估表中获取数据。数据是以质化方式进行分析。数据分析结果表明伊彦在进行训练后对识字方面逐渐有进步，他不仅能看字而能读音，而且还能说义。研究成果也显示“找朋友”这项游戏有助于激发他的学习兴趣，进而能帮助改善识字方面的能力。

关键词：“找朋友”游戏，低年级土著生华语识字方面的功效，华语掌握能力，激发学习兴趣

研究背景

我是巴都林当师训学院的学员，就读小学教育学士课程，主修华文。我曾拥有三次实习经验，分别为期一个月、两个月和三个月。在前两次的实习中，我发现小学生（尤其是低年级学生）拥有识字能力在学习语文上是非常重要的。因此，此次的行动研究在于探讨使用有趣的游戏作为教学法是否有助于提升低年级学生的识字能力，另外亦能帮助我增进自身在教学方面的方式与策略，让我的教学更能有效地达致教学目标，学生也能在欢乐的气氛下学习。因此，这次的研究对象是四仁中华公学的低年级学生，即二年级白班的一位土著学生。

过去教学反思

我曾在第一次实习中教导某华小的二年级学生，发现不是所有的二年级学生都能好好地掌握在一年级时所学过的字，有的甚至跟不上二年级的程度。原因在于绝大部分跟不上的小学生乃土著生，因此该学生认识华文字的能力还不及以华语为母语的

华人学生。因此，教师需要更长的时间与特别的教学方法来指导他们识字。

在第二次的实习中，我尝试进行指导，而且成果还让我满意。由于有了第一次尝试经验，而他们的成绩表现，让我感到欣慰，因此这次的行动研究的目标将锁定在提升低年级（二年级）土著生学习华文的兴趣，进而提升学生的识字能力。所以，这次我想尝试并探讨“找朋友”这项游戏是否能提升二年级学生的识字能力，让那些识字能力较差的学生得以提升，进而能改善学生的识字能力，让学生在识字后能阅读简单的句子。

问题焦点

现时，我国的多元种族与文化导致越来越多的土著孩子开始进入华小、学习华语。这也导致我们的华文课程中有着“华语作为第二语言教学”这门学问，是要让现今的华小教师对土著生进行适当的教学。

这次的行动研究中有待改进的教育专题乃是研究教师使用“游戏法”在小學生识字方面的学习功效，进而改善土著生在华小的学习问题。第三次的实习里，我在班上发现同样的问题——一位土著生的华语能力差，速度慢，需要多加以指导，才能跟得上班上同学的进度。因此，这次的研究焦点便落在帮助改善这位二年级土著生在识字方面的能力上。

研究目的

使用“找朋友”的游戏的意义，主要不只是一是要激发兴趣、活跃课堂气氛，而且更是完成教学目标的手段，甚至能改善学生的识字能力。因此，这项研究目的主要方向在于探讨应用“找朋友”的游戏方法来进行识字训练是否能够激发学生的学习兴趣，进而改善四仁中华小学二年级土著生的识字能力，与此同时亦能改善现时一些无法跟上二年级课程的二年级学生在识字方面的问题。此外，也帮助改善我自身身为小学教师在教学上的教学

法与策略，以便学生能在活跃、愉快的气氛下学习，我的教学亦能有效地达到教学目标。

研究课题

此项研究课题是探讨“找朋友”游戏对小学二年级土著生在识字方面的功效。

行动计划与实施

此项研究的主要方向在于探讨使用“找朋友”的方法来进行识字训练是否能够帮助四仁中华公学二年级土著生改善他们的的识字问题，接着能让学生能认识字词、读出字词、理解词义，此外还要让学生在游戏中学、活动中学、情境中学（田洪霞，2008），进而能改善现时一些无法跟上二年级华文课程的学生在识字方面的问题，亦能改进我身为教师在指导华语语文教学的教法与策略。这次的行动研究里，我进行了五次训练，如下：

训练一：

首先，先把字和音节分成两份，我指导学生认读三组字词和其音节，便让学生复习和记住这些字词。复习后，便让伊彦进行“找朋友”游戏。我把字卡和拼音卡摆放在桌子上，学生先自行搭配，然后读一读，之后我将拼音卡抽出，考察学生是否能看字读音、是否记住字词。与此同时进行了评估。评估完成后，算是完成第一次的指导与评估。



图一/图二：伊彦左手拿字词卡，右手拿音节卡，完成搭配工作

训练二：

第二次指导前，伊彦自行复习上一次所学的字词，然后在第二次的指导中便加入三个新字词。指导与评估程序和方式与第一次相同（并依此类推来进行之后的指导与训练），伊彦依久在指导后，进行“找朋友”之游戏。接着，我用评估表为伊彦评估其学习成果，并把当天的指导与评估并把当天的表现写在评估表里的“进展记录”一栏，作为具体的记录。



图三/图四：伊彦正在进行搭配工作

朱丽华（2010）也指出，教师必须根据学生的注意规律和爱玩、好动、做事没耐心等特点，在识字教学过程中，采用一些富有趣味性的方法，如游戏来激发学生的学习兴趣，集中他们的注意力，使他们在轻松的气氛中愉快的识字。因此，“找朋友”这项游戏能帮助集中伊彦的注意力，让他轻松学习华语。

训练三：

第二次进行游戏时，依然进行着相同的步骤，但觉得伊彦在表达字词义方面还不能有很好的表现，于是，在第三次的游戏进行中便加入了小图片。马晓花（2009）说，图片能唤起学生的感知，帮助学生表达词义，人将图画内容与词语联系起来，能强化人类对词义的记忆。因此，我为当中的具体词，准备了一些小图片，学生的任务便多加至将词卡、音节卡和小图片搭配起来。



图五：游戏中加上了一些小图片

训练四：

学生复习上次所学过的六个字词，之后再加入两个新词，共八组字次，然后使用“找朋友”让学生进行汉字、音节、词义（图片）搭配后朗读训练。我让学生拿着词卡与音节卡来进行复习来两组新词。



图六：伊彦学习和复习着新的两个字词，“鸟窝”和“墙壁”

训练五：

第五次（最后一次）则是将全部八组所学过的字词进行评估。



图七/图八/图九：伊彦进行评估时将字词与其音节搭配起来

研究方法和策略

研究对象

研究对象人数：1人

姓名：伊彦（译名）

性别：男

年龄：8岁

班级：二年级白班

担任职位：无

成绩表现：在学业方面，华语程度属差等，在上学期的华语测验一中的试卷一和试卷二只考得及格的分数——各别考获四十八和四十六分；而在测验二中的试卷一和试卷二个别考取四十七分和三十九分（不及格）。相反地，在其他科目中，尤其英文或与英文有关的科目之表现都有很不错的成绩，如：英语科考获九十余分之高分，英语科学也考取八十余分佳绩。

其他特征：班里唯一一位伊班族学生，沟通语言多以英文来交谈，有时也有华语参半来进行。

研究伦理道德

在这次的行动研究进行前，我征求了校方的同意，在我班进行这项行动。之后，我还向伊彦争取同意对他进行指导与研究。而在研究的过程中，在我拍取照片作为数据收集时，我都避免拍到他的正面，以保护其个人隐私权。

数据收集的方法

在这次的行动研究中使用了三种方法，即个人资料表格，访谈和评估表。

检测数据

一、与伊彦华文科老师朱老师进行访谈后，我将这项访谈译成文稿，与老师进行了校对和确认文稿里的内容与访谈是相对的。

二、与伊彦在研究结束后进行了一项简单的交谈。这项交谈结束后，我再次询问伊彦一些同样的问题如“你会喜欢哪种的方式学生字？”，他的答案依然是说“班上的”。

数据分析的方法

(一) 个人资料表格

伊彦的个人背景资料用以了解其家庭背景、母语以及与友人沟通的常用语言，好方便我在进行训练时能适当地与他沟通。

(二) 访谈

这次的访谈使用质化的方式来分析。访谈是以半结构的方式与伊彦的华语老师进行，访谈内容包括：伊彦在班上的表现、华语语文能力/程度、华语科的成绩表现、常用语言、家庭背景等相关资料。访谈结束后，我将这项访谈译成文稿，与该访谈老师进行了校对和确认文稿里的内容与访谈相对。

(三) 评估表

这项评估表是使用质化的方式来分析。评估表里所记录的是伊彦的表现、进展。而评估表里的分数只象征伊彦的发展，并无针对分数作出任何计算。在每次指导与评估后，我把实况与进展写在“进展记录”一栏中作为研究过程中的数据。

姓名:		日期:		训练次数: 第 ____ 次		
姓学号:						
序	项目	表现				备注
1	读音标准	1	2	3	4	5
2	能正确地区别:					
	2.1 同字不同音字同 (1-5)					
	2.2 同字同音不同字同 (1-2 / 3-4)					
3	能按音序或部首正确排序:					
	3.1 全部 (1-5)					
	3.2 八中巴仙 (4)					
	3.3 一半 (3)					
	3.4 三中巴仙 (2)					
	3.5 完全不排序 (1)					
总分						
总表现		优 / 良 / 中 / 差				评分标准 优: 13-15 分 良: 10-12 分 中: 7-9 分 差: 6 分或以下
进展记录:						

图表一：所使用的评估表

数据分析

次数	观察	分数	表现
第一次	读音标准	3	在看“院、刻”的音节时，需要比一下手指（表示音调）才能正确读出音调。
	能正确地记住所学过得词义	3	只能记住“篮子”和“院子”的词义。
	能将音节与汉字正确搭配	5	完全能将所有的音节与汉字正确搭配。
第二次	读音标准	3	“鹅、院、刻”要想一下才能念出，“休息”不会念。
	能正确地记住所学过得词义	3	“天鹅”和“休息”的词义不怎么记得。
	能将音节与汉字正确搭配	5	完全能将所有的音节与汉字正确搭配。
第三次	读音标准	4	“刻”会读成“ké”。
	能正确地记住所学过得词义	4	“立刻”还是不怎么记得。
	能将音节与汉字正确搭配	5	完全能将所有的音节与汉字正确搭配。
第四次	读音标准	4	“立刻”始终还不能很好地掌握，需要经过复习后才能念出。
	能正确地记住所学过得词义	4	由于时间隔了三个星期再进行，学生忘了“立刻”怎么念，我让他从多张的音节卡中选出该词的音节，（他的选择正确），便以音节卡来复习。
	能将音节与汉字正确搭配	5	完全能将所有的音节与汉字正确搭配。
第五次	读音标准	5	完全正确。
	能正确地记住所学过得词义	4	学生能记住字音，但“墙壁”须在提示下才能说出词义。
	能将音节与汉字正确搭配	5	完全能将所有的音节与汉字正确搭配。

图表二：归纳所搜集的数据（评估表）

以下我将从三个方面来分析并探讨其分析结果：

一、读音标准

在读音方面，伊彦的汉语拼音的掌握能力可见非常好。从其华文老师给予他的评语说，“他比较会看拉丁文字，所以学汉字时，他都是要看汉语拼音来慢慢学的。他还不错，教他他会去学，不会抗拒学华语”。由此可见，伊彦对汉语拼音并不表示抗拒。以下是伊彦表现经分析后的结果：

次数	表现分析
第一次	表现良好，因为只认读与理解三组字词。
第二次	表现退步了。他遇到了四个难字词——“院、刻、鹅、休息”。伊彦把本是念第四声的“院、刻”二字，读成了第二声“yuán、ké”；而“鹅”和“休息”则让他想了好一会儿还是忘了怎么念的两个字词，而“休息”则是始终想不起的字词。（原因：不记得词义，所以也不记得字音了。）
第三次	所有的字词都一一读完，只有“刻”字还是念成了第二声，但这次，伊彦已有明显的进步。（他至少还记得该词的音节）
第四次	伊彦再次忘了“立刻”这字音，因此没办法正确地读出这词。我拿出所有学过的音节卡，让伊彦握在手上，让他自己从中找寻正确的音节卡。（原因：抽象词，少用字，难记得。）
第五次	伊彦成功将所有（八组）字词正确地读出。起初，“墙壁”一词没能想起，经我说“在这办公室都能看到的”这句话后，伊彦便回答我说是“qiáng bì”。（原因：能明白了词义后，记音便不成问题了。）

总得来说，在五次的评估中，可证实伊彦的汉语拼音掌握能力非常好，并且在学习华语方面都很有兴趣。此外，这“找朋友”的游戏，已能让伊彦尝试另一种学习的方法来学习华语。

二、能正确地记住所学过得词义

从归纳表上看来，在开始的第一和第二次的评估中，可看出伊彦还不能习惯这次识字的方法。但经过数次训练后便能适应了。

次数	表现分析
第一次	只记得两个词。（原因：“立刻”乃抽象词，对他来说是难记得的词。）
第二次	天鹅”和“休息”的词义不怎么记得，要使用英语字，“swan”来向他解释，他才想起“鹅”字的读音；和“rest”与华语句子“累了，就要休息一会儿”来向他解释，经过反复朗读，他就记得了。（原因：幼儿的思维特点比较具体形象，他们识记较多的是在外界事物的刺激下毫无主见的被迫记忆。因此学的快忘的也快，由此重复是必要的才能巩固其记忆。）
第三次	在要求伊彦对字词进行解释时，他使用了小图片、英文（在我允许之下）和简单的字句，成功地向我解释。（原因：做到眼看（看图解意）、口读（字句）、脑记（田本娜，2007））
第四次	伊彦把“立刻”给忘了。这次的训练也多加了两组字词——鸟窝，墙壁。在解释词义时，我直接出示了“鸟窝”的图片和指向办公室里的“墙壁”，解词和理义便没多大问题。（原因：孩子们的认知活动具有鲜明的主观性、具体性、形象性等的特点，所以具体的图片能协助他来认知并记住所学过的字词。（姜宇红，2007））
第五次	学生能记住字音，但“墙壁”须在提示下才能“指出”墙壁的方向（表示词义）。（原因：具体词，容易记得词义。）

三、能将音节卡与汉字卡正确搭配

在将音节卡与汉字卡搭配的部分里，伊彦在每一次评估当中得取一百巴仙正确率。在总表现看来，伊彦的华文程度虽不怎么好，但其辨识汉语拼音音节的能力，无可否认是非常好的，所以其总表现都是在良和优的程度上。



图十：伊彦每次都能正确地将每个字词卡与音节卡搭配起来

四、小结

训练与评估结束后，我与伊彦进行了一小段的谈话，他在谈话中透露道，他还是比较喜欢平时在上课时所使用的学习方式—

—即字词与音节是写在同一张卡里，不需要将字与音搭配起来。这种现象的发生有两种可能性：

（一）在无音节的情况下，伊彦无信心地将字词念出来；

（二）这游戏只有自己一个人在参与，小孩子喜欢在群体中生活，当然，群体游戏更能激发他们的兴趣与乐趣。所以，当游戏只剩一人玩时，这个游戏便不能真正激发他在进行游戏时的兴趣。

但是，从这游戏中可证实，当我把音节卡抽出来再让伊彦把所有的字词念一遍时，他成功将所学的字词记在脑里，并正确地念出字词。

反思

研究成果反思

从评估表显示，汉语拼音能力与识字能力是不可分割的。因此，要掌握好华语，首先必须掌握好汉语拼音的能力。义演所拥有的辨识汉语拼音能力，让我在指导中省了一些功夫，而且他更容易学习华语字词。经过几次训练后，发现他不仅懂得拼读声母和韵母，而且还懂得读阴、阳、上、去之声调。这足以证明他的华语基础还不错。有了这项基础，在学习华语的道路上比一般不会认读拼音的学生更容易许多。

从开始不会认读字词，到训练结束时能看字而能读音的地步，再来还能对所学过的字词解词义，可见，伊彦的识字能力已有明显的提升了。在之后的学习上，伊彦会好好地利用他所具有的汉语拼音能力来好好地认识更多的华语字词。

郭熙的研究里指出：周清海（1997）强调小学教学的重点是识字而不是句型，由此可见，识字对小学生来说是十分重要的。此外，教学重点是培养语言能力，教学活动的中心是学生而不是教师等，这说明了小学生具有强的识字能力是不可或缺的，再加上使用以学生为主的活泼教学，当然“活泼”中都少不了

“游戏”（何蕴华，2007），在改善并提升土著小学生的识字能力是十分重要的。

这项研究亦让我在进行研究时体会到教学是“活”的，而且是千变万化的了。身为教师的我必须花些心思设计各种各样的教学方式以满足我学生在学习上的需求。正如“个别差异”的理论里所说，每个学生学习的方式不同、理解方式也不同，所以，教学法必须以学生为主，教学活动须具活泼性，学生才能在充满趣味的环境下学习新知识和做人的道理。

朱丽华（2010）在她的研究中结合了游戏与自身教学实际，设法制造一个能激发学生兴趣与活泼课堂的学习环境，让学生在良好的环境下识字，这又是一项有力的证据证明识字教学是可以游戏来实践，它是可行的，而且又可以起到意想不到的效果。

在这次的行动研究中，不但能帮助伊彦学习华语，而且也让我有所收获——学习到在教学里如何使用游戏而更加有效地传达字词的意义，既能顺利让我将字词解释清楚，又能让学生清楚明白，并能认读更多的字词。研究让我一直在反省我现今所持有的教学方式——要想出有活力且有效的识字活动或游戏，让课堂不再是一幅死气沉沉的教学和学习气氛，反之，是一个充满朝气、欢笑、愉快的教学与学习环境。此外还让教学有新的风貌、新的气息，而又能促进爱心教育的发展。

行动反思

在我这次第一次的行动研究让我受益不浅，我体会到了教育者的工作，不仅限于教学和学校行政工作，此外，当中还包括了可进行行动研究来检讨和反省自身的教学方式，进而改善教学上存在的问题。从中有优点，亦有缺点和有待改进的地方：

自身行动研究的优点	<p>(一) 学生开始不会畏惧与我交谈。伊彦是个腼腆的小孩，在开始时是不敢正视着我与我对话，到后来知道我是在帮助他学习华语，渐渐的说话的量也多了几句，这是个很好的现象。</p> <p>(二) 激发了伊彦认真学习的心。</p> <p>(三) 体会到教师扮演者重要的角色，而且还需要多花心思与时间并使用各种教学策略在教学上，让学生更能发挥他们的潜能。</p>
自身行动研究的缺点	研究的过程中被外来因素（如：教课活动，代课等）所影响。学校活动让训练时间不规律，导致第三次与第四次的训练时间隔了将近三个星期。
有待改进的地方	希望行动研究能在没有外在因素干扰之下，在限定的时间内，专注地进行研究，以便能精确地做出分析与判断，或纠正行动时的错误，最后能获得更准确的成果。

行动研究/跟进计划

这项研究可以再次在一组为三至五人中再次进行，而这组人将由不同种族或背景的小学生，如：华人、马来人、马兰诺人、伊班人、半华族等所组成；仰或是将对象设为小女学生来进行研究。

另外，我已从这项研究中联想了各种可行性的游戏，“寻找宝物卡”游戏是我突发奇想的一项识字游戏，也是让学生自学与互学识字的活动。这项游戏是针对低年级学生的特征来进行的。首先，游戏将以分组方式来进行。对象则设在二、三年级的的小学生。在这项游戏中，将会学到的字词并不多，但能让学生记住所学过的字词的机率是十分高的，而且还能让学生在“动态”的情况下学习——这都符合了低年级学生活泼好动的特征。这样的教学方式是重质不重量的，其重点是在与让学生能学习和吸收，进而提高学生的学习兴趣与教师能达致有效的教学。

参考文献

何蕴华与友人(2007)。小学英语教学游戏法课题研究。下载于 2010 年 8 月 14 日，取自 http://www.eduwg.com/jykt/51478_2.html

姜宇红(2006)。如何提高识字教学的有效性。下载于 2010 年 1 月 31 日，取自 <http://club.jledu.gov.cn/id26285id100888>

郭熙(2006)。海外华语教学研究的现状与展望。下载于《世界汉语教学》2006 年第 1 期。下载于 2010 年 8 月 22 日，取自 <http://www.huayuqiao.org>

马晓花(2009)。一年级识字教学设计。下载于 2010 年 8 月 23 日，取自 <http://space.30edu.com/09533056/ID=d081a579-5fd7-4dcb-953c-5c8fbd1c598c>

田本娜(2007)。识字(汉字)教学法。下载于 2010 年 1 月 30 日，取自 <http://www.chinabaike.com/article/1/78/433/2007/20070520113278>

田洪霞(2008)。小学低年级识字教学方法的研究 实验方案。下载于 2010 年 8 月 20 日，取自 <http://group.hudong.com>

朱丽华(2010)。小学低年级识字教学方法的研究。下载于 2010 年 8 月 20 日，取自 <http://gsyx.cersp.com/article/3374136.aspx>